



**VSM / ASAM**

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini  
Associaziun Svizra dals Amis dals Mulins

## Giornata dei Mulini e ventesimo anniversario

Da 20 anni ci impegniamo perché l'eredità culturale rappresentata dai mulini resti viva. Questo è possibile grazie alla collaborazione di molti appassionati ed esperti, che con passione si sono dedicati negli anni al restauro e al mantenimento di queste strutture e dei loro meccanismi, per poterli poi mostrare al pubblico. Bambini e adulti di oggi possono così scoprire come la forza dell'acqua metta in moto le ruote idrauliche che, a loro volta, permettono il funzionamento di mulini, peste, segherie e frantoi.

Per quest'anniversario abbiamo contattato possibili partner già a gennaio, con l'intenzione di presentare le tradizioni e le lavorazioni che si celano dietro i cereali antichi, tra cui il farro, la spelta e altre tipologie di cereali praticamente dimenticate. Abbiamo trovato nella *IG Dinkel* un partner competente, e siamo stati in grado di trattare in maniera completa l'argomento sia nelle due Lettere ai Mulini, che nell'opuscolo della Giornata dei Mulini. In quest'ultimo abbiamo inserito una piccola sorpresa per gli appassionati più piccoli: insieme a Walter Weiss abbiamo sviluppato un modello della *Eichmühle Hettlingen (ZH)* da ritagliare e assemblare, e lo abbiamo pubblicato per l'anniversario. Alcune copie di questo modello sono ancora ordinabili sul nostro sito.

Alla fine di febbraio, alla riunione di comitato, tutto era pronto: con 120 opifici iscritti alla Giornata dei Mulini avevamo segnato il secondo maggior numero di partecipanti. Nessuno di noi avrebbe mai pensato che gli eventi delle settimane seguenti avrebbero sconvolto la nostra vita quotidiana e ci avrebbero accompagnato per tutto l'anno e per molti mesi ancora. Infatti allora ci eravamo trovati, il lavoro era stato fatto, la redazione e le traduzioni erano in corso, le schede, le domande e i contributi con le immagini erano stati visualizzati per tempo, in una prima bozza pronta per la stampa. Abbiamo lavorato con gli stampatori per sviluppare un nuovo layout per la brochure: la Guida dei Mulini 2020 non poteva certo mancare quest'anno, per di più in una forma rinnovata. Quando tutto è andato in stampa, i media cominciarono a riportare che nelle regioni meridionali e di confine i reparti di terapia intensiva erano oramai sovraccarichi, e lo stato d'emergenza negli ospedali aumentava ogni giorno.

I lavori e l'opuscolo sono stati completati quando il Consiglio federale ha deciso la chiusura di ogni attività non essenziale. Abbiamo posticipato la data di stampa; ma quasi quotidianamente abbiamo ricevuto cancellazioni da parte di singoli mulini, sia perché i mugnai responsabili appartenevano alla categoria di pazienti a rischio, sia perché molte associazioni non erano in grado di realizzare, in queste strutture storiche, piani di protezione adeguati. Gli annunci dei mulini pubblicati elettronicamente sono stati aggiornati digitalmente e tempestivamente su internet.

Il 21 aprile 2020 il comitato ha convocato un'assemblea straordinaria e ha deciso di annullare ufficialmente la Giornata Svizzera dei mulini e di proseguire comunque con la pubblicazione dell'opuscolo. Il compito, ora, era quello di aggiornare di nuovo la Guida dei Mulini in breve

tempo e con gli orari di apertura adattati. Circa una dozzina di mulini, che dispongono di locali di vendita di generi alimentari di base per l'uso quotidiano, nei quali è stato comunque possibile rispettare la distanza di sicurezza e le prescrizioni delle autorità, hanno potuto aprire le porte al pubblico il sabato dopo l'Ascensione. Un corrispondente comunicato stampa è stato scritto e pubblicato. La risposta in questi opifici è stata enorme: il mulino Landolt di Näfels (GL), ad esempio, ha macinato tutte le sue scorte di grano in poche settimane e cercava disperatamente le qualità Demeter in tutta la Svizzera per garantire l'approvvigionamento. Anche il mulino di Schlossrued (AG) era indaffarato: poiché la popolazione è tornata sempre più a cucinare a casa e a fare acquisti in loco, la richiesta di prodotti regionali è aumentata in fretta.

Su internet, le richieste relative all'opuscolo della Giornata dei Mulini sono scese a poco meno del 15% rispetto ad un anno ordinario; questa tendenza è continuata anche nel corso dell'intera stagione. Ciononostante, gli articoli hanno suscitato un vivo interesse, buone vendite e sono stati letti.

Siamo anche stati soddisfatti della partecipazione e delle iscrizioni al concorso (che costituiva nella realizzazione del modellino pieghevole, che andava immortalato in un campo di farro). Grazie per le iscrizioni e le belle immagini, che ora si trovano nella nostra pagina Instagram. Allora non era chiaro se e come saremmo sopravvissuti finanziariamente a questa situazione; i costi sono stati fortunatamente per lo più sostenuti prima del lockdown. Abbiamo fatto la richiesta di sostegno per la cultura a causa di questa situazione straordinaria, che è stata gentilmente approvata in luglio dall'Ufficio della cultura del Canton San Gallo. Grazie ai nostri fedeli sponsor ed al nuovo sponsor principale di quest'anno, l'Ufficio federale della cultura (BAK), ma anche grazie alle strutture che hanno versato il contributo di partecipazione senza eccezioni nonostante la chiusura obbligatoria, possiamo concludere con una situazione finanziaria da definirsi buona per quanto riguarda la Giornata Svizzera dei Mulini 2020 ed il ventesimo anniversario dell'Associazione. Questo non era scontato, dato che più di 100 strutture hanno dovuto chiudere i battenti e hanno in seguito organizzato pochi, o nessun, eventi durante la stagione estiva. Speriamo di poter contare su questa grande collaborazione anche nel prossimo anno. Almeno dal punto di vista finanziario, quest'anno ci ha permesso di fare una sosta, e ci dà una spinta per la Giornata dei Mulini 2021, quando avremo di nuovo bisogno di fondi per la campagna per i diritti d'acqua ereditari di cui ci occuperemo. C'è da sperare di avere acqua a sufficienza sulle "nostre" ruote per altri 20 anni e di poter conservare, preservare e mostrare dal vivo alla società il patrimonio culturale rappresentato dai mulini.

### **Escursione dei Mulini**

A causa della pandemia di Coronavirus, l'Escursione dei Mulini ha dovuto essere rimandata all'autunno. L'evento ha potuto svolgersi, nel rispetto delle misure di protezione e di igiene, nel fine settimana del 26 e 27 settembre 2020, segnato da un anticipo di inverno in montagna. L'escursione è stata guidata da Heinz Schuler e ci ha portato nell'Alto Vallese. Il gruppo ha visitato una segheria recentemente restaurata a Isérables. Ringraziamo gli operatori del mulino per l'ospitalità e Heinz Schuler per l'organizzazione e la realizzazione esemplare.

### **Assemblea dei Soci**

L'assemblea annuale dei soci ha avuto luogo il 16 novembre 2019 presso la Gasthaus zum Storchen di Schlossrued (AG). I soci hanno poi avuto la possibilità di visitare il mulino e la birreria del castello di Rued (Schlossbräu) sotto la guida di alcuni esperti.

## **Pubblicazioni e progetti**

Noè Zardi, il nostro rappresentante della Svizzera italiana nel comitato, ha tradotto in italiano la maggior parte dei documenti come di consueto, ma anche tutto il materiale testuale del nuovo sito web. La rappresentanza della Svizzera italiana nel 2020 non ha richiesto grandi sforzi: la maggior parte degli eventi era stata annullata a causa della pandemia. In particolare, durante la Giornata dei Mulini, tutti i mulini in Ticino sono stati chiusi a causa della situazione eccezionale. Solo in estate alcuni mulini hanno riaperto i battenti.

La collaborazione con Urs Landolf per il calendario del mulino 2021 si è svolta ancora, ma in forma virtuale. Nell'ultimo anno associativo non sono stati avviati nuovi progetti nella sezione pubblicazioni e progetti editoriali.

## **Lettera ai Mulini**

La Lettera ai Mulini è una finestra su ciò che accade nei mulini svizzeri; lentamente si sta formando una squadra: Christoph Hagmann, Jörg Fritsch e Jürg Hirschi insieme a Benjamin Thomas hanno pubblicato ancora una volta due numeri completi della nostra rivista. Come di consueto, la redazione ha fatto riferimento ai nostri eventi durante l'anno. Cogliamo l'occasione per ringraziarli tutti. Altri esperti esterni sono sempre cordialmente invitati a contribuire alla redazione di nuovi articoli.

## **Segretariato**

Il 2020 è stato in anno tranquillo per il segretariato, probabilmente anche a causa della situazione eccezionale ancora prevalente. Ciononostante, ci sono stati alcuni nuovi membri benvenuti. Soprattutto però, ci sono state telefonate ed e-mail non risolte a cui rispondere in relazione all'organizzazione della Giornata dei Mulini, all'Escursione e all'Assemblea generale. Inoltre, desideriamo ringraziarvi a nome del comitato per tutte le parole di elogio che continuano ad arrivare alla segreteria, sia per posta, che per e-mail o per telefono. Sono sempre gesti molto incoraggianti e dimostrano l'apprezzamento del nostro lavoro!

Una citazione di Ursula Schönenberger, membro uscente del comitato e responsabile del segretariato: *"Personalmente, colgo l'occasione per ringraziare i miei colleghi di comitato per la buona collaborazione e la fiducia che hanno riposto in me. Negli otto anni in cui ho potuto lavorare nel comitato dell'ASAM/VSM, siamo riusciti a raggiungere tutta una serie di obiettivi. Abbiamo potuto visitare molte belle e interessanti strutture, abbiamo superato gli ostacoli e abbiamo sempre avuto argomenti interessanti ed educativi da discutere. Vorrei anche ringraziare di cuore i nostri membri per la loro fiducia, non solo in me, ma in tutto il comitato! Si sono sviluppate amicizie che non voglio perdere e spero che continuino. Sentire ancora e ancora il grande apprezzamento mi ha motivato in tutti questi anni a dare il meglio di me e rende soprattutto in questi giorni non facile per me salutare. Un grande grazie per la fiducia, il sostegno, le belle conversazioni, le parole di incoraggiamento, il tempo così educativo e per tutti voi che avete contribuito a preservare i nostri siti storici del mulino!"*

## **Finanze: rapporto di cassa e consuntivo 2020**

Per la prima volta l'ASAM/VSM ha potuto contare su un generoso sostegno della Confederazione: l'Ufficio federale della cultura (BAK) ha versato un contributo di 10'000 franchi all'Associazione Svizzera dei Mulini per l'organizzazione della Giornata svizzera dei Mulini. Questo sostegno contribuisce a migliorare la situazione finanziaria della nostra Associazione. In questo modo la Confederazione riconosce il nostro lavoro: ne siamo

particolarmente soddisfatti. Christoph Hagmann e Adrian Schürch hanno presentato una richiesta in primavera: per poter beneficiare di un finanziamento federale, l'ASAM/VSM deve soddisfare numerosi requisiti e agire secondo i suoi statuti nel quadro dei principi della legge federale sulla protezione della natura e del patrimonio culturale.

Anche il consuntivo 2020 riflette gli eventi straordinari di quest'anno: il risultato è stato positivo, nonostante le condizioni quadro sfavorevoli, permettendoci di ottenere il più alto risultato d'esercizio nella storia della nostra ventennale Associazione.

In aprile non era ancora chiaro se, per sopravvivere, avremmo dovuto esaurire completamente il capitale dell'Associazione e le nostre riserve finanziarie, in effetti ci eravamo già trovati costretti a pagare le prime bollette in due rate. A maggio, la buona e puntuale disponibilità dei soci, delle strutture, nonché dei fedeli inserzionisti e degli sponsor a pagare le quote, ha garantito una rapida liquidità. Subito dopo, abbiamo avuto la certezza che il contributo federale sarebbe stato pagato comunque dal BAK, e che le perdite dovute alla Giornata Svizzera dei Mulini annullata sarebbero state coperte dal Canton San Gallo. Inoltre, abbiamo anche potuto accreditare un contributo di CHF 300.00 dall'escursione di settembre 2020. Abbiamo poi ammortizzato i crediti aperti fino a CHF 10.00 e rettificato le perdite sui crediti nel 2019 e nel 2020.

Tutto ciò ha aiutato l'Associazione Svizzera dei Mulini a rafforzare il proprio reddito e a presentare un bilancio positivo. Nell'ambito delle spese, il conto "Stampa, spedizione e Giornata dei Mulini" comprende i costi per servizi aggiuntivi (a causa delle ulteriori richieste e dell'invio elettronico seguente all'annullamento della Giornata dei Mulini) i costi di stampa dell'opuscolo dell'anniversario e del modello per il ventesimo anniversario. Il conto "Spese generali, di segreteria, altre spese e spese MV" è inoltre gravato da un accantonamento di CHF 1'600.00 per l'assemblea straordinaria in forma scritta. La perdita preventivata di CHF 2'800.00 porta a un utile di CHF 9'676.19. Questo risultato è unico nel suo genere, e ci aiuta a pianificare il 2021 con più calma.

<b>Erfolgsrechnung</b>		Seite 1
<b>VSM ASAM, Spitzmüli 1087, 9114 Hoffeld</b>		- 14.11.2020
Zeitraum: 01.11.2019 - 31.10.2020 / Alle Buchungsperioden / Status: Erfasst und Verbucht / in CHF		
<b>Erfolg</b>		<b>9'676.19</b>
<b>Erträge</b>	<b>53'491.54</b>	
3000 Mitgliederbeiträge		15'600.00
3010 Sonstige Einkünfte		10'144.00
3020 Sponsoren, Spenden, GönnerInnen		13'460.00
3030 Verkauf Mühltageilnahme/Mühltage-Broschüren		7'505.00
3040 Inserateverkauf		6'650.00
3900 Debitorenverluste		132.54
<b>Aufwände</b>	<b>-43'815.35</b>	
4000 Druck und Versand, PR Mühltage (Broschüre und Mühlenbrief)		-25'649.00
4100 Einkauf Handelsware /Zuweisung Verlagsprojekte		-1'000.00
4200 EDV, Internet, Lizenzen		-1'914.05
6500 Aufwand Allgemein Sekretariat, Sonstiges, MV		-4'540.15
6505 Aufwand Vorstand		-7'300.00
6510 Aufwand Finanzkonten		-112.15
6650 Buchhaltung, Mitgliederverwaltung und Revision		-3'300.00
6900 Abschreibungen		

**Bilanz**

Seite 1

VSM ASAM, Spitzmüli 1087, 9114 Hoffeld

- 14.11.2020

Zeitraum: 01.11.2019 - 31.10.2020 / Alle Buchungsperioden / Status: Erfasst und Verbucht / in CHF

<b>Bilanz Aktiva</b>		<b>34'158.30</b>
<b>Umlaufvermögen</b>		<b>34'158.30</b>
1000 Kasse	93.95	
1001 Kasse Sekretariat	261.00	
1002 Kasse Exkursion		
1010 PostFinance Konto	24'439.80	
1020 Bank Spar- und Leihkasse Bucheggberg	8'445.75	
1090 Transferkonto		
1100 Forderungen gegenüber Dritten (Debitoren)	1.00	
1109 Wertberichtigungen Forderungen gegenüber Dritten	-0.10	
1170 Debitor Verrechnungssteuer		
1200 Warenstock (Bücher, Atlas, Modellbogen)	250.00	
1300 aktive Rechnungsabgrenzung	666.90	
<b>Bilanz Passiva</b>		<b>34'158.30</b>
<b>Fremdkapital</b>		<b>14'636.72</b>
2000 Kreditoren	6'769.80	
2005 Kreditoren NB		
2250 Erlöse Bücher Durchlauf	461.57	
2251 Kontokorrent Exkursion		
2300 Passive Rechnungsabgrenzung		
2500 Fonds Verlagsprojekte	4'551.25	
2600 Fonds Mühlendatenbank	2'854.10	
<b>Eigenkapital</b>		<b>9'845.39</b>
2991 Zuwachskapital	9'845.39	
2999 Jahresergebnis		
<b>Gewinn/Verlust</b>		<b>9'676.19</b>

È disponibile il rapporto dei revisori del 12 novembre 2020:

(...) Proponiamo di riportare l'utile d'esercizio di CHF 9'676.19 al capitale dell'Associazione.

In qualità di revisori dei conti, riteniamo che il consuntivo sia conforme agli statuti e alla legge. Dopo un esame approfondito, proponiamo di approvare il consuntivo 2020 in occasione dell'Assemblea generale straordinaria di dicembre 2020. Proponiamo inoltre di rimborsare il contabile e il comitato. Ringraziamo tutti coloro che sono stati coinvolti per il loro lavoro attento e coscienzioso.

Un grande ringraziamento va a Regula Baumgartner e Jörg Fritschi per la revisione e la stesura del rapporto di revisione di quest'anno.

Il comitato propone di approvare il bilancio all'assemblea, così come il consuntivo e la relazione dell'ufficio di revisione e di dare il rimborso al comitato.

**Dal comitato**

Dopo otto anni di attività, Ursula Schönenberger si dimetterà dal comitato. Ursula Schönenberger di Hoffeld (SG) è stata eletta nel comitato il 3 novembre 2012 a Turtmann (VS) in qualità di responsabile della segreteria dell'Associazione. Anche Adrian Schürch ha annunciato le sue dimissioni alla fine dell'anno sociale, dopo 16 anni passati nel comitato, 12 dei quali come presidente. È stato eletto presidente dall'Assemblea generale dei soci del 25

novembre 2008 a Gossau (SG). Poiché l'Assemblea generale del 21 novembre 2020 a Mühlehorn (GL) ha dovuto essere annullata a causa della pandemia, non è stato possibile salutare i due membri di comitato uscenti, che si sono ritirati prima dell'Assemblea. Cogliamo l'occasione per ringraziare entrambi longevi membri di comitato. Per il nuovo mandato, Jürg Hirschi e Marc Nyffenegger si sono resi disponibili, ci auguriamo una piacevole e arricchente collaborazione.

A nome del comitato, desideriamo ringraziare tutti i membri, gli sponsor, i partner, gli inserzionisti e i simpatizzanti per la loro fiducia, il generoso sostegno, la lealtà e la solidarietà, nonché per le loro parole di elogio durante questo difficile anno sociale.

Hoffeld/SG, dicembre 2020

Il presidente



Adrian Schürch

Il vicepresidente



Christoph Hagmann